



# ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR DEN BERUF

[ZDFB]



## DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN PROVÁDĚCÍ USTANOVENÍ

Stand: Februar 2010 | Stav: únor 2010

## Kommentierte Durchführungsbestimmungen zur Prüfung Zertifikat Deutsch für den Beruf (ZDfB)

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung *Zertifikat Deutsch für den Beruf (ZDfB)* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung *Zertifikat Deutsch für den Beruf (ZDfB)* wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfung dokumentiert die vierte Stufe – B2 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

### § 1 Prüfungsbeschreibung

#### § 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung *Zertifikat Deutsch für den Beruf* besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Paar- oder Einzelprüfung.

#### § 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit *Antwortbögen*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie Tonträgern:

## Komentovaná prováděcí ustanovení ke zkoušce Zertifikat Deutsch für den Beruf (ZDfB)

Stav z 1. února 2010

*Prováděcí ustanovení* ke zkoušce *Zertifikat Deutsch für den Beruf (ZDfB)* jsou součástí *Zkouškového řádu Goethe-Institutu* v platném aktuálním znění.

Zkoušku *Zertifikat Deutsch für den Beruf (ZDfB)* zajišťuje Goethe-Institut. Zkouška se na celém světě provádí a vyhodnocuje podle jednotných kritérií ve zkouškových centrech, uvedených v § 2 *Zkouškového řádu*.

Zkouška dokládá čtvrtý stupeň (B2) šestistupňové kompetenční škály, popsané ve *Společném evropském referenčním rámci pro jazyky (SERR)*, a tím osvědčuje schopnost samostatného používání jazyka.

### § 1 Popis zkoušky

#### § 1.1 Součásti zkoušky

Zkouška *Zertifikat Deutsch für den Beruf* se skládá z těchto povinných dílčích zkoušek:

- písemná zkouška ve skupině
- ústní zkouška ve dvojici nebo individuální ústní zkouška.

#### § 1.2 Zkouškové materiály

Zkouškové materiály obsahují *zkouškové listy pro uchazeče* včetně záznamových archů, pokyny pro zkoušející včetně *výsledkových archů* a zvukové nosiče:

- Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:
  - Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Strukturen und Wortschatz* (Aufgaben 1 – 3);
  - Aufgaben zum Prüfungsteil *Leseverstehen* (Aufgaben 1 – 3);
  - Aufgaben zum Prüfungsteil *Hörverstehen* (Aufgaben 1 – 3);
  - Textvorlagen und Aufgaben zum Prüfungsteil *Korrespondenz* (Aufgaben 1 und 2);
  - Textvorlagen und Aufgaben zum Prüfungsteil *Mündlicher Ausdruck* (Aufgaben 1 – 3).
- Zkouškové listy pro uchazeče obsahují úkoly pro účastníky zkoušky:
  - texty a úkoly k části zkoušky věnované *strukturám a slovní zásobě* (1. až 3. úkol)
  - úkoly k části zkoušky věnované *čtení s porozuměním* (1. až 3. úkol)
  - úkoly k části zkoušky věnované *poslechu s porozuměním* (1. až 3. úkol)
  - textové předlohy a úkoly k části zkoušky věnované *kořespondenci* (1. a 2. úkol)
  - textové předlohy a úkoly k části zkoušky věnované *mluvenému projevu* (1. až 3. úkol).

In die *Antwortbögen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Zusätzlich wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Do *záznamových archů* zapisují účastníci zkoušky svá řešení resp. svůj text. Zkouškové centrum navíc poskytne účastníkům zkoušky orazítkovaný papír na koncepty.

- Die *Prüferblätter* enthalten
  - die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge;
  - die Transkriptionen der Hörtexte;
  - die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
  - die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.
- *Pokyny pro zkoušející* obsahují:
  - řešení resp. návrhy řešení
  - transkripce textů určených k poslechu
  - pokyny k hodnocení písemných částí zkoušky
  - pokyny k provádění a hodnocení ústní zkoušky

In die *Ergebnisbögen* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

Do *výsledkových archů* zapisují zkoušející své hodnocení.

- Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil *Hörverstehen* sowie alle Anweisungen und Informationen.
- Zvukové nosiče obsahují texty k části zkoušky věnované poslechu s porozuměním a všechny potřebné pokyny a informace.

**§ 1.3 Prüfungssätze**

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen und zum mündlichen Prüfungsteil sind in *Prüfungssätzen* zusammengefasst.

**§ 1.4 Zeitliche Organisation**

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 160 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
<i>Strukturen und Wortschatz</i>	30 Minuten
<i>Leseverstehen</i>	40 Minuten
<i>Hörverstehen</i>	ca. 30 Minuten
<i>Korrespondenz</i>	60 Minuten
Gesamt	160 Minuten

Die mündliche Prüfung wird als Einzelprüfung durchgeführt und dauert ca. 20 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den Ergänzungen zu den *Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

**§ 1.3 Zkouškové sady**

Materiály k písemným částem zkoušky a k ústní části zkoušky jsou shrnuty do *zkouškových sad*.

**§ 1.4 Časová organizace zkoušky**

Písemná zkouška se koná zpravidla před zkouškou ústní. Pokud se písemná a ústní zkouška nekonají ve stejný den, smí být mezi písemnou a ústní zkouškou časový odstup nejvýše 14 dnů.

Písemná zkouška trvá bez přestávek celkem 160 minut:

Část zkoušky	Trvání
<i>struktury a slovní zásoba</i>	30 minut
<i>čtení s porozuměním</i>	40 minut
<i>poslech s porozuměním</i>	cca 30 minut
<i>korespondence</i>	60 minut
Celkem	160 minut

Ústní zkouška se provádí jako zkouška individuální a trvá přibližně 20 minut. Na přípravu k ústní zkoušce mají uchazeči čas 15 minut.

Pro účastníky zkoušky se specifickými potřebami lze uvedené doby trvání zkoušky prodloužit. Detaily jsou upraveny v *Doplčích k prováděcím ustanovením: Účastníci zkoušky se specifickými potřebami*.

### § 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

### § 1.5 Zápis o průběhu zkoušky

O průběhu zkoušky se vypracovává zápis, ve kterém jsou zachyceny zvláštní události, k nimž došlo během zkoušky. Tento zápis se archivuje společně s výsledky zkoušky.

## § 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Strukturen und Wortschatz – Leseverstehen – Hörverstehen – Korrespondenz*. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

## § 2 Písemná zkouška

Pro písemnou zkoušku se doporučuje toto pořadí: *struktury a slovní zásoba – čtení s porozuměním – poslech s porozuměním – korespondence*. Zkoušková centra mohou z organizačních důvodů pořadí jednotlivých částí zkoušky změnit.

Zwischen den Prüfungsteilen *Leseverstehen* und *Hörverstehen* ist eine Pause von ca. 30 Minuten vorzusehen.

Mezi částmi zkoušky *čtení s porozuměním* a *poslech s porozuměním* a je naplánována přestávka v trvání nejméně 30 minut.

### § 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

### § 2.1 Příprava zkoušky

Před termínem zkoušky připraví osoba odpovědná za zkoušku zkouškové materiály, a to při zachování zásad utajení. Obsahovou stránku materiálů ještě jednou zkontroluje.

### § 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

### § 2.2 Průběh zkoušky

Před začátkem zkoušky se všichni účastníci zkoušky prokáží platným osobním průkazem. Osoba konající dozor pak účastníkům sdělí všechny nutné organizační pokyny.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und *Antwortbögen* sowie bei Bedarf Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf *Antwortbögen* und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Před začátkem jednotlivých částí zkoušky se uchazečům rozdají příslušné *zkouškové listy pro uchazeče* a *záznamové archy* a v případě potřeby také papír na koncepty. Účastníci zapíší do *záznamových archů* a do papíru na koncepty všechny potřebné údaje, teprve potom začíná vlastní doba zkoušky.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

*Zkouškové listy pro uchazeče* k jednotlivým částem zkoušky se rozdávají bez průvodního komentáře, všechny zadané úkoly jsou ve *zkouškových listech pro uchazeče* vysvětleny. Na konci každé části zkoušky se od účastníků všechny podklady včetně papíru na koncepty vyberou. Osoba konající dozor oznámí účastníkům vhodnou formou začátek a konec trvání zkoušky.

#### Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Strukturen und Wortschatz*. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

2. Danach wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel *Leseverstehen*) durchgeführt. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

#### Pro písemnou zkoušku platí tento postup:

1. Zkouška začíná zpravidla částí věnovanou *struktúram a slovní zásobě*. Účastníci zkoušky si poznamenají resp. napíší svá řešení nejprve na *zkouškové listy pro uchazeče* a na konci je přepíší do *záznamového archu*. Na přepis svých řešení si účastníci zkoušky vyhradí z doby trvání zkoušky přibližně 5 minut.

2. Potom následuje druhá část zkoušky (zpravidla *čtení s porozuměním*). Účastníci zkoušky si poznamenají resp. napíší svá řešení nejprve na *zkouškové listy pro uchazeče* a na konci je přepíší do *záznamového archu*. Na přepis svých řešení si účastníci zkoušky vyhradí z doby trvání zkoušky přibližně 5 minut.

3. Nach einer Pause wird der dritte Prüfungsteil (in der Regel *Hörverstehen*) durchgeführt. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden schreiben bzw. markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

4. Danach bearbeiten die Teilnehmenden den vierten Prüfungsteil (in der Regel *Korrespondenz*). Den Text zu Aufgabe 2 verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem *Antwortbogen*. Falls sie den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen die Teilnehmenden für das Übertragen ihres Textes auf den *Antwortbogen* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

### § 3 Die mündliche Prüfung

Aufgabe 1 der mündlichen Prüfung dauert ca. 7 Minuten, Aufgabe 2 dauert ca. 5 Minuten und Aufgabe 3 dauert ca. 8 Minuten.

#### § 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

3. Po přestávce následuje třetí část zkoušky (zpravidla *poslech s porozuměním*). Osoba konající dozor spustí zvukový nosič. Účastníci zkoušky napíší resp. vyznačí svá řešení nejprve na *zkouškové listy pro uchazeče* a na konci je přepíší do *záznamového archu*. Na přepis svých řešení si účastníci zkoušky vyhradí z doby trvání zkoušky přibližně 5 minut.

4. Potom vypracovávají účastníci čtvrtou část zkoušky (zpravidla *korespondenci*). Text k 2. úkolu koncipují účastníci zkoušky přímo do *záznamového archu*. Pokud text koncipují nejprve na papír na koncepty, musí si z doby trvání zkoušky vymezit dostatek času na přepis svého textu do *záznamového archu*.

### § 3 Ústní zkouška

1. úkol ústní zkoušky trvá přibližně 7 minut, 2. úkol přibližně 5 minut a 3. úkol přibližně 8 minut.

#### § 3.1 Organizace

Pro konání zkoušky je vymezena vhodná místnost. Uspořádání stolů a židlí je voleno tak, aby se vytvořila příjemná zkoušková atmosféra.

Podobně jako u písemné zkoušky musí být i před začátkem ústní zkoušky, případně i v jejím průběhu, nezpochybnitelně ověřena totožnost účastníků zkoušky.

**§ 3.2 Vorbereitung**

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Vorbereitungszeit beträgt 15 Minuten. Der/Die Aufsichtführende gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für die mündliche Prüfung; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

**§ 3.2 Příprava**

Na přípravu je vymezena vhodná místnost. Účastníci zkoušky mají na přípravu 15 minut. Osoba konající dozor rozdává účastníkům bez průvodního komentáře *zkouškové listy pro uchazeče* k ústní zkoušce, ve *zkouškových listech pro uchazeče* jsou zaznamenána všechna zadání úkolů. Na poznámky dostanou uchazeči k dispozici orazítkovaný papír na koncepty.

Die Teilnehmenden arbeiten still, Gespräche und Hilfsmittel wie Wörterbücher o. Ä. sind nicht erlaubt. Mobiltelefone werden nicht in den Vorbereitungsraum mitgenommen bzw. sind ausgeschaltet. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

Účastníci zkoušky pracují tiše, rozhovory ani pomůcky jako slovníky apod. nejsou dovoleny. Mobilní telefony nelze brát s sebou do místnosti vymezené na přípravu, příp. musejí být vypnuté. Účastníci zkoušky smějí během ústní zkoušky použít své poznámky, které si připravili během doby určené na přípravu.

**§ 3.3 Ablauf**

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen.

**§ 3.3 Průběh zkoušky**

Ústní zkoušku zajišťují dva/ dvě zkoušející. Jeden/ jedna ze zkoušejících přebírá moderaci ústní zkoušky. Oba/ obě zkoušející si dělají poznámky a hodnotí výkony uchazečů u zkoušky.

**Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:**

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden den/die Teilnehmende/n und stellen sich selbst kurz vor. Anschließend wird der/die Teilnehmende gebeten, sich selbst vorzustellen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

**Pro ústní zkoušku platí tento postup:**

Na začátku zkoušející účastníky přivítají a krátce se sami/ samy představí. Následně vyzvou také účastníka/ účastnici zkoušky, aby se představil/a. Před začátkem každé části zkoušky zkoušející účastníkům krátce vysvětlí zadání úkolu.

1. In Aufgabe 1 stellt sich der/die Teilnehmende im berufs- bzw. ausbildungsbezogenen Kontext vor.

V 1. úkolu se účastník/ účastnice zkoušky představí v souvislosti se svou profesí nebo vzděláním.

2. In Aufgabe 2 erläutert und beurteilt der/die Teilnehmende eine Grafik oder ein Schaubild.

Ve 2. úkolu účastník/ účastnice zkoušky vysvětlí a posoudí graf nebo diagram.

3. In Aufgabe 3 diskutierte der/die Teilnehmende mit einem/einer Prüfenden über einen Geschäftsfall oder ein anderes beruflich relevantes Thema.

Ve 3. úkolu diskutuje účastník/ účastnice zkoušky s jedním/ jednou ze zkoušejících o obchodním případu nebo na jiné profesně relevantní téma.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

Na konci zkoušky se od účastníků vyberou všechny podklady včetně papíru na koncepty.

#### § 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

#### § 4 Hodnocení písemné zkoušky

Hodnocení písemné zkoušky probíhá ve zkuškovém centru nebo ve vymezených služebních prostorách. Hodnocení provádějí dva hodnotitelé. Výsledky písemné zkoušky se nesdělují zkoušejícím, kteří zajišťují ústní zkoušku.

##### § 4.1 Strukturen und Wortschatz

Im Prüfungsteil *Strukturen und Wortschatz* sind maximal 20 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und durch den Faktor 2 dividiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

##### § 4.1 Struktury a slovní zásoba

V části zkoušky věnované *strukturám a slovní zásobě* lze dosáhnout maximálně 20 bodů. Udělují se pouze předem stanovené bodové hodnoty – na jedno řešení připadá 1 bod nebo 0 bodů. Výsledek se vypočte tak, že se udělené body sečtou a vydělí koeficientem 2. Půl body se nezaokrouhlují. Dosažené body se zapíší do *záznamového archu* a oba hodnotitelé arch podepíší.

### § 4.2 Leseverstehen

Im Prüfungsteil *Leseverstehen* sind maximal 40 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 2 multipliziert. Die erzielten Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

### § 4.3 Hörverstehen

Im Prüfungsteil *Hörverstehen* sind maximal 50 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 2 multipliziert. Die Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

### § 4.4 Korrespondenz

Die Aufgaben zum Prüfungsteil *Korrespondenz* werden von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In Aufgabe 1 sind maximal 15 Punkte, in Aufgabe 2 sind maximal 25 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden bei jedem Kriterium auf einen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

### § 4.2 Čtení s porozuměním

V části zkoušky věnované *čtení s porozuměním* lze dosáhnout maximálně 40 bodů. Udělují se pouze předem stanovené bodové hodnoty – na jedno řešení připadá 1 bod nebo 0 bodů. Výsledek se vypočte tak, že se udělené body sečtou a vynásobí koeficientem 2. Dosažené body se zapíší do *záznamového archu* a oba hodnotitelé arch podepíší.

### § 4.3 Poslech s porozuměním

V části zkoušky věnované *poslechu s porozuměním* lze dosáhnout maximálně 50 bodů. Udělují se pouze předem stanovené bodové hodnoty – na jedno řešení připadá 1 bod nebo 0 bodů. Výsledek se vypočte tak, že se udělené body sečtou a vynásobí koeficientem 2. Body se zapíší do *záznamového archu* a oba hodnotitelé arch podepíší.

### § 4.4 Korespondence

Úkoly k části zkoušky věnované *korespondenci* hodnotí odděleně dva hodnotitelé. Hodnocení se provádí podle stanovených hodnoticích kritérií (viz *Soubor cvičení*, část *Pokyny pro zkoušející*). Udělují se pouze předem stanovené bodové hodnoty pro každé z kritérií, mezhodnoty jsou nepřipustné.

Za 1. úkol lze získat maximálně 15 bodů, za 2. úkol maximálně 25 bodů. Hodnotí se čistopis na *záznamovém archu*.

Při odchylkách mezi prvním a druhým hodnocením se hodnotitelé u každého kritéria dohodnou na jedné bodové hodnotě. Pokud nedojde k dohodě, rozhodne osoba odpovědná za zkoušku. Osoba odpovědná za zkoušku může dát před svým rozhodnutím podnět k provedení třetího hodnocení.

Zur Berechnung der Ergebnisse von Aufgabe 1 und 2 werden die vergebenen Punkte addiert. Die Bewertungen werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

Výsledek 1. a 2. úkolu se zjistí součtem udělených bodů. Hodnocení se zapíše do *záznamového archu* a oba hodnotitelé je stvrdí svým jménem a podpisem.

Zur Berechnung des Ergebnisses für den Prüfungsteil *Korrespondenz* werden die in Aufgabe 1 und 2 erzielten Punkte addiert. Die Bewertung wird auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

Výsledek části zkoušky věnované *korespondenci* se zjistí součtem bodů získaných za 1. a 2. úkol. Hodnocení se zapíše do *záznamového archu* a oba hodnotitelé ho stvrdí svým jménem a podpisem.

### § 5 Bewertung mündliche Prüfung

Die Aufgaben zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

### § 5 Hodnocení ústní zkoušky

Úkoly ústní zkoušky jsou hodnoceny odděleně dvěma zkoušejícími. Hodnocení probíhá podle stanovených hodnoticích kritérií (viz *Soubor cvičení*, část *Pokyny pro zkoušející*). Udělují se pouze bodové hodnoty určité pro každé z kritérií, mezihodnoty jsou nepřípustné.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 50 Punkte erreichbar.

U ústní zkoušky lze dosáhnout maximálně 50 bodů.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf einen gemeinsamen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

V hodnoticím rozhovoru bezprostředně po zkoušce shromáždí zkoušející svá hodnocení a dohodnou se u každého kritéria na společné bodové hodnotě. Pokud nedojde k dohodě, rozhodne osoba odpovědná za zkoušku.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die bei den einzelnen Kriterien vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in den *Ergebnisbogen mündliche Prüfung* eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

Výsledný počet bodů se zjistí součtem bodů dosažených u jednotlivých kritérií. Dosažené body se zapíše do *výsledkového archu – ústní zkouška* a oba zkoušející stvrdí výsledek svým jménem a podpisem.

## § 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung - auf das Formblatt *Gesamtergebnis* übertragen. Das Formblatt *Gesamtergebnis* wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

### § 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert und durch den Faktor 2 dividiert. Die erzielten Punkte werden auf volle Punktwerte auf- bzw. abgerundet.

### § 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Punkte	Prädikat
100 – 90	sehr gut
89 – 80	gut
79 – 70	befriedigend
69 – 60	ausreichend
unter 60	nicht bestanden

### § 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil.

Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 45 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 15 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

## § 6 Celkový výsledek

Výsledky jednotlivých písemných částí zkoušky a výsledek ústní zkoušky se – i v případě nesložené zkoušky – přepíše do formuláře *Celkový výsledek*. Formulář *Celkový výsledek* podepíše dva zkoušející.

### § 6.1 Zjištění celkového počtu bodů

Celkový počet bodů se zjistí tak, že se body dosažené v jednotlivých částech zkoušky sečtou a vydělí koeficientem 2. Výsledek se zaokrouhlí na celé body směrem nahoru nebo dolů.

### § 6.2 Body a klasifikace

Výkony u zkoušky se hodnotí pomocí bodů a slovní klasifikace. Celkový prospěch u zkoušky se hodnotí podle níže uvedené tabulky:

Počet bodů	Klasifikace
100 – 90	velmi dobře
89 – 80	dobře
79 – 70	uspokojivě
69 – 60	dostatečně
méně než 60	neprospěl/a

### § 6.3 Složení zkoušky

U zkoušky lze dosáhnout maximálně 100 bodů (75 bodů v písemné části a 25 bodů v ústní části).

Zkouška je považována za složenou při dosažení celkového počtu alespoň 60 bodů (60 % maximálního počtu bodů) a při absolvování všech částí zkoušky. Z toho musí být dosaženo v písemné části alespoň 45 bodů a v ústní části alespoň 15 bodů. Jinak je celá zkouška považována za nesloženou.

**§ 7 Wiederholung der Prüfung**

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*.

In Ausnahmefällen und sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, sind Teilwiederholungen möglich, d. h. die Wiederholung entweder des mündlichen Teils oder der gesamten schriftlichen Prüfung. Ein Anspruch auf Teilwiederholung seitens der Teilnehmenden besteht nicht. Teilwiederholungen sind innerhalb eines Jahres möglich, nur am selben Prüfungszentrum, an dem die erste Prüfung durchgeführt wurde. Das Prüfungszentrum kann eine Bearbeitungsgebühr für die Teilwiederholung verlangen.

**§ 8 Schlussbestimmungen**

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

**§ 7 Opakování zkoušky**

Platí § 16 *Zkouškového řádu*.

Ve výjimečných případech a pokud to organizační možnosti ve zkouškovém centru dovolí, jsou možná opakování dílčí zkoušky, tj. opakování buď ústní části, nebo celé písemné zkoušky. Nárok na opakování dílčí zkoušky však účastníkům zkoušky nevzniká. Opakování dílčí zkoušky jsou možná v průběhu jednoho roku pouze v tom zkouškovém centru, ve kterém se konala první zkouška. Zkouškové centrum může za dílčí opakování zkoušky požadovat manipulační poplatek.

**§ 8 Závěrečná ustanovení**

Tato *prováděcí ustanovení* vstupují v platnost 1. února 2010 a poprvé platí pro účastníky zkoušky, jejichž zkouška se koná po 1. únoru 2010.

V případě jazykových nesrovnalostí mezi jednotlivými jazykovými verzemi *prováděcích ustanovení* je směrodatná německá verze.

© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.  
sekce 41 - jazykové kurzy a zkoušky  
[www.goethe.de/pruefungen](http://www.goethe.de/pruefungen)

Grafická úprava: Felix Brandl Graphik-Design | Mnichov